

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poznają narody, które wokół was pozostaną, że Ja, JAHWE, odbudowałem to, co było zburzone, zasadziłem to, co było spustoszone. Ja, JAHWE, postanowiłem tak – i uczynię.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przekonają się narody sąsiadujące z wami, że Ja, JAHWE, odbudowałem to, co było zburzone, i zasadziłem tam, gdzie były pustki. Ja, JAHWE, tak postanowiłem — i tak uczynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I narody, które wokół was pozostaną, poznają, że ja, JAHWE, odbudowałem to, co zburzone, i zasadziłem to, co spustoszone. Ja, JAHWE, to powiedziałem i uczynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dowiedzą się narody, którekolwiek zostaną około was, że Ja Pan pobudował rozwaliny, a nasadził miejsca spustoszone. Ja Pan mówiłem, i uczynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poznają narodowie, którzykolwiek zostaną około was, że ja, JAHWE, zbudowałem rozwalone i nasadziłem niesprawione, ja, JAHWE, mówiłem i uczyniłem!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A narody pogańskie, które wokoło was pozostaną, poznają, że Ja, Pan, to, co zburzone, znowu odbudowałem, a to, co opuszczone, znowu zasadziłem. Ja, Pan, to powiedziałem i to wykonam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poznają narody, które wokoło nas pozostały, że Ja, Pan, odbudowałem to, co było zburzone, zasadziłem to, co było spustoszone; Ja, Pan, powiedziałem to i uczynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I poznają narody, które pozostały wokół was, że Ja jestem Panem. Odbudowałem to, co było zburzone. Obsadziłem to, co było spustoszone. Ja, JAHWE, powiedziałem i wykonam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I przekonają się narody, które pozostały wokół was, że Ja jestem JAHWE. Odbuduję to, co było zburzone. Obsięję to, co było spustoszone. Ja, JAHWE, powiedziałem to i wykonam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I poznają ludy, które ostały się wokół was, że Ja jestem Jahwe. Odbudowałem to, co było rozwalone, obsadziłem to, co było spustoszone. Ja, Jahwe, powiedziałem i wykonam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І впізнають народи, які лиш осталися довкруги вас, що Я Господь збудував знищене, і посадив вигублене. Я Господь сказав і зроблю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A narody, co pozostaną wokół was, poznają, że Ja, WIEKUISTY, odbudowałem rozwalone i zasadziłem opuszczone. Ja to wypowiedziałem, WIEKUISTY, i spełnię!
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A narody, które pozostaną wokół was, będą musiały

¹⁾ <x>330 17:24</x>; <x>330 22:14</x>; <x>330 24:14</x>

	dynamiczny	Świata	poznać, że ja, JAHWE, zbudowałem to, co było zburzone, obsadziłem to, co było spustoszone. Ja, JAHWE, powiedziałem i to uczyniłem’.
--	------------	--------	---